



Deutsche Seiten übersetzen / englische Inhalte anlegen im Typo3-CMS der Universität Osnabrück

Stand: 11. September 2014

© 2013 A&B One Digital GmbH / Universität Osnabrück

Einleitung:

Für den Bereich „International Visitors“ wird auf root-Ebene ein eigener englischer Seitenbaum angelegt.

Darin befinden sich

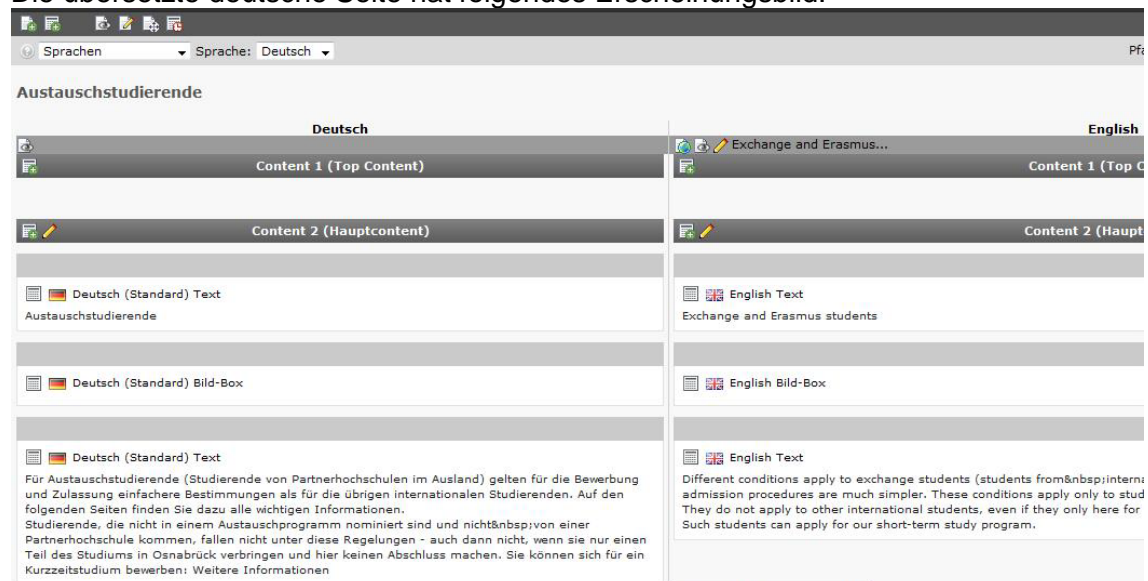
1. die Übersetzungen von Seiten aus dem deutschen Seitenbaum als auch
2. ggf. englische Seiten, zu denen keine deutsche Variante existiert

Übersetzungen von Seiten aus dem deutschen Seitenbaum werden im DEUTSCHEN Seitenbaum übersetzt. In der entsprechend angelegten Seite im englischen Seitenbaum wird dann der übersetzte Inhalt aus der deutschen Seite benutzt. (siehe Anleitung Punkt 2.1.a)

Im englischen Seitenbaum sieht die angelegte Seite dann folgendermaßen aus:



Die übersetzte deutsche Seite hat folgendes Erscheinungsbild:



Ausschließlich ggf. zusätzliche englische Inhalte, die im deutschen Seitenbaum nicht existieren, werden direkt auf der englischen Seite angelegt!
(siehe Anleitung Punkt 2.1. b)

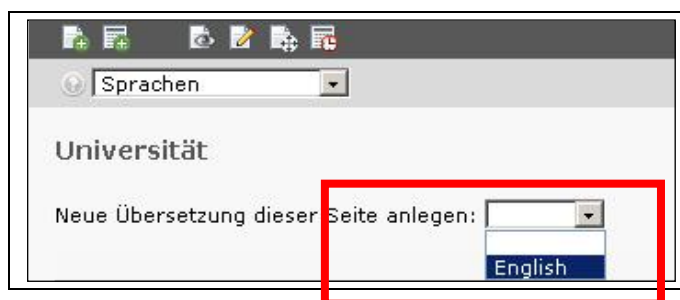
WICHTIG: Bitte legen Sie für ALLE deutschen Seiten im cms eine zweite Sprache an (Punkt 1.1) – auch wenn nicht alle Seiten übersetzt werden. (zur Vermeidung von vermischt erscheinenden englischen und deutschen Inhalten im Frontend!)

WICHTIG: Bitte setzen Sie ALLE internen Links von englischen auf deutsche Inhalte – und umgekehrt – im cms als EXTERNE Links. (zur Vermeidung von vermischt erscheinenden englischen und deutschen Inhalten im Frontend!)

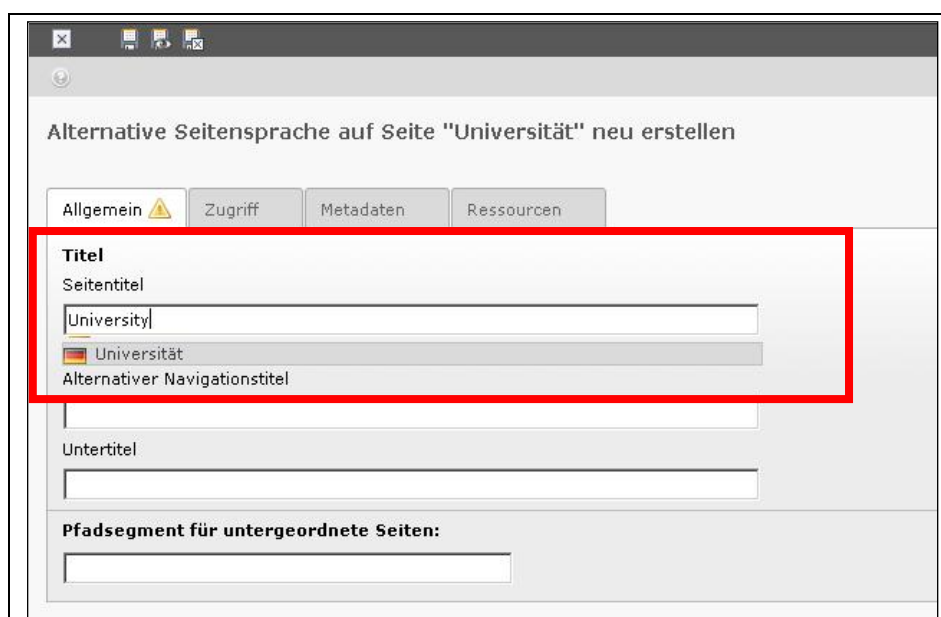
1 Deutsche Seite übersetzen

1.1 DE Seitenbaum

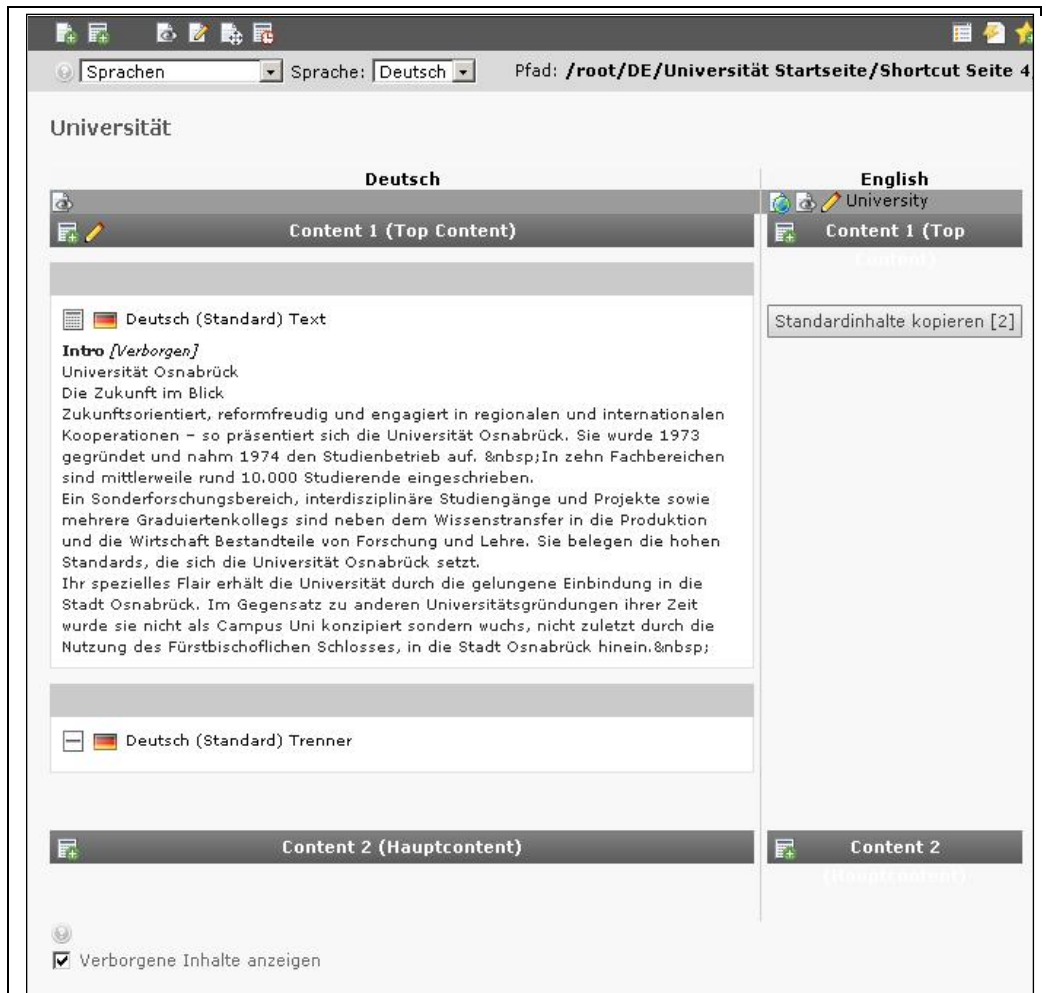
1. Seite im **Seitenmodul** auswählen
2. Im Menü oben die Ansicht "**Sprachen**" auswählen und eine englische Version der Seite anlegen: "**Neue Übersetzung dieser Seite anlegen**"



3. Den englischen Seitentitel (für die Navigation) eingeben



4. Deutsche Inhalte übersetzen



Mit der Funktion „Standardinhalte kopieren“ werden alle deutschen Inhaltselemente in die englische Spalte kopiert.

2 Seite in der englischen Navigation anlegen

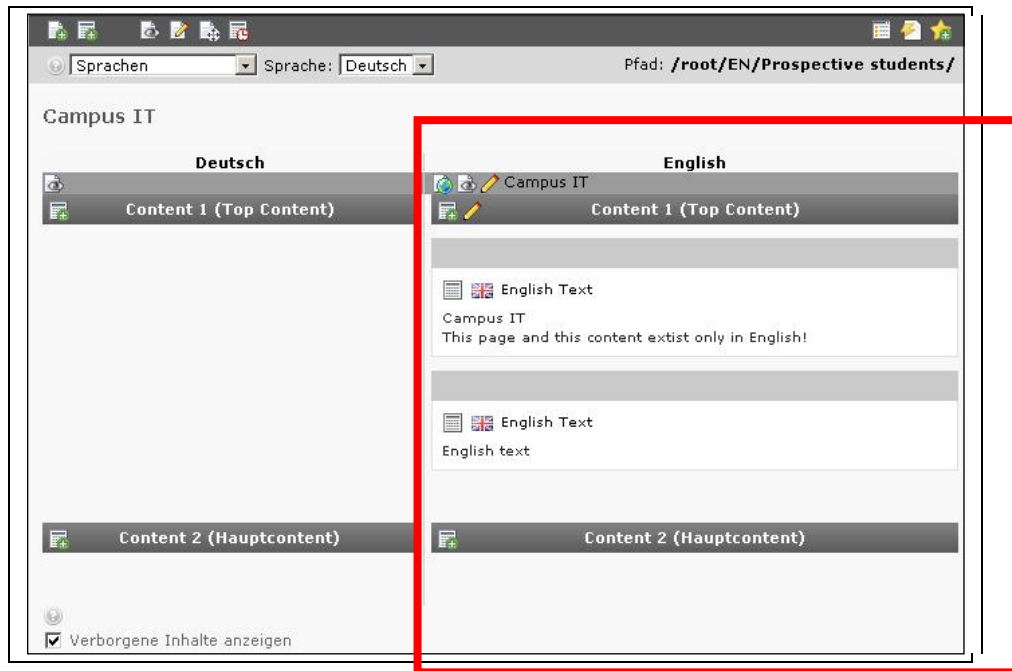
2.1 EN Seitenbaum

1. Seite anlegen
 2. englische Sprache anlegen (s. 1. Deutsche Seite übersetzen). **Das ist zwingend notwendig für ALLE Seiten im englischen Seitenbaum – unabhängig davon, ob nur auf eine übersetzte deutsche Seite verwiesen wird oder ob direkt englische Inhalte erstellt werden.**
 3. Übersetzung verknüpfen / Inhalte erstellen
- a) Wenn es sich um eine **übersetzte Seite** handelt: **Seiteneigenschaften > Erscheinungsbild > Ersetze den Inhalt**

The screenshot shows the 'Erscheinungsbild' tab of the 'Seiteneigenschaften' dialog. The 'Ersetze den Inhalt' section is highlighted with a red box. It contains a dropdown menu with 'Universität Startseite' selected, and a 'Seite' icon below it. The 'Frontend-Layout' dropdown is set to 'Startseite'. The 'Backend-Layout (nur für diese Seite)' dropdown is also set to 'Startseite'. The 'Benutze als Container' section is set to 'Enthält Erweiterung'.

Hier die entsprechende deutsche Seite angeben.

- b) Wenn es die Seite **nur auf Englisch** gibt: englische Inhalte direkt **in der Spalte English** erstellen



(Sprache des Inhaltselements ist voreingestellt)

